

# Tôi, em bé và Viêm gan B



Cuốn sách này nhằm giúp thảo luận giữa phụ nữ mang thai bị viêm gan B và nhân viên y tế.

## NỘI DUNG

- 3** Xét nghiệm viêm gan B khi mang thai

---

- 4** Viêm gan B là gì?

---

- 5** Phụ nữ bị viêm gan B có thể sinh con an toàn và có thể cho con bú sữa mẹ

---

- 6** Xét nghiệm máu cho chúng tôi biết số lượng vi-rút quý vị có

---

- 7** Một số phụ nữ cần chữa trị

---

- 8** Sinh con – ngăn ngừa cho con quý vị không bị viêm gan B

---

- 9** Ngăn chặn sự lây lan của viêm gan B

---

- 10** Những cách khác để ngăn chặn sự lây lan của viêm gan B

---

- 12** Ở nhà sau khi sinh: Chăm sóc EM BÉ

---

- 13** Ở nhà sau khi sinh: Chăm sóc cho QUÝ VỊ

---

- 14** Muốn biết thêm thông tin/ Lời tri ân

---

- 15** Quý vị hãy rõ ràng trong giao tiếp.

## TRỢ GIÚP QUA ĐIỆN THOẠI

**Telephone Interpreter Service (TIS - Dịch vụ Thông ngôn qua Điện thoại)**

P: **13 14 50**

**Nurse on Call (Y tá Trực) –**

24 giờ mỗi ngày

P: **1300 60 60 24**

**Liverwell – LiverLine**

P: **1800 703 003**

**Cancer Council – Nói chuyện với y tá**

P: **13 11 20**

## Xét nghiệm viêm gan B khi mang thai

Tại Úc, tất cả phụ nữ mang thai đều được thử máu để xét nghiệm viêm gan B khi mới có thai. Điều quan trọng là phải ngăn chặn viêm gan B truyền sang em bé.

**Vắc-xin và chăm sóc y tế tốt có thể ngăn chặn viêm gan B lây lan và giúp ngăn ngừa hầu hết các vấn đề.**

Xét nghiệm máu cho thấy quý vị bị viêm gan B. Quý vị có thể đã bị viêm gan từ khi còn rất nhỏ. Viêm gan B là một bệnh mãn tính, nghĩa là quý vị sẽ mang bệnh này suốt đời. Chăm sóc y tế tốt có thể ngăn ngừa các vấn đề. Có thể hữu ích khi nói chuyện với nhân viên hộ sinh hoặc bác sĩ hoặc người mà quý vị tin tưởng.

**Phụ nữ bị viêm gan B có thể sinh con một cách an toàn và có thể cho con bú sữa mẹ.**

Nhân viên hộ sinh và bác sĩ của quý vị sẽ giúp kiểm soát viêm gan B và giữ cho quý vị và em bé khỏe mạnh.

Bác sĩ gia đình sẽ yêu cầu quý vị gặp một bác sĩ chuyên về viêm gan (bác sĩ tiêu hóa hoặc bác sĩ bệnh truyền nhiễm). Bác sĩ viêm gan sẽ kiểm tra sức khỏe của quý vị và đưa ra kế hoạch để ngăn ngừa con của quý vị không bị viêm gan B sau khi sinh.



*Bác sĩ gia đình giải thích về gan, viêm gan B và em bé.*

## Viêm gan B là gì?

Viêm gan B là một loại vi-rút, hoặc khuẩn, có thể gây tổn thương gan và ung thư gan.

### Hàng triệu người trên khắp thế giới bị viêm gan B.

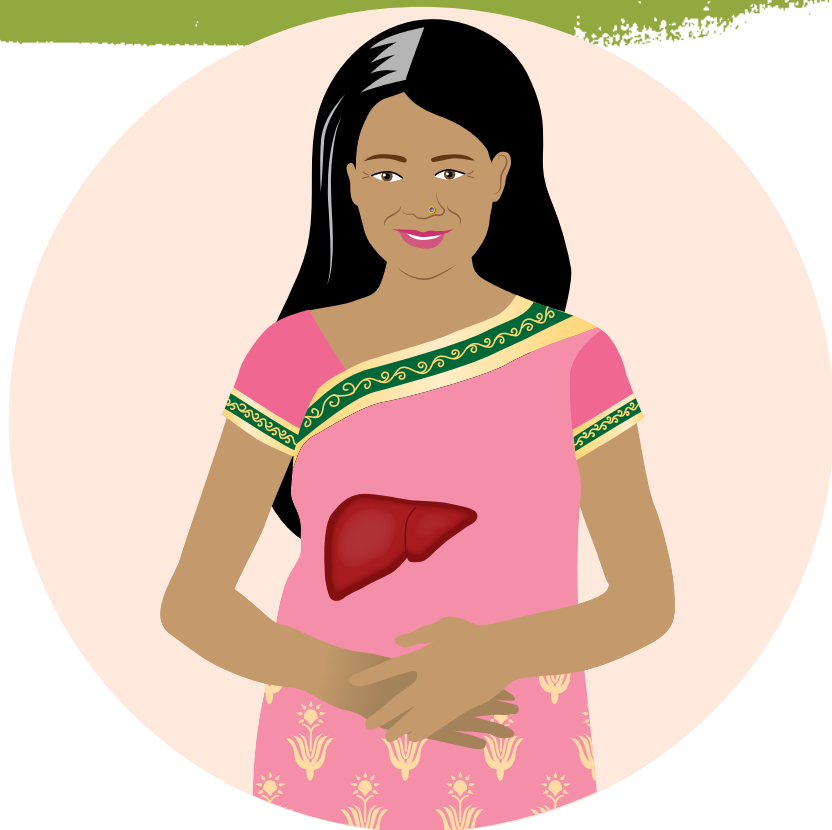
Vi-rút viêm gan B nhỏ đến mức chỉ có thể nhìn thấy trong máu qua kính hiển vi. Xét nghiệm máu của quý vị cho thấy quý vị bị viêm gan B. Vi-rút lây lan qua đường máu và qua chất nhờn khi sinh hoạt tình dục.

### Vi-rút viêm gan B có thể sống trong người quý vị một thời gian dài mà không làm cho quý vị cảm thấy mình bị bệnh.

Nhưng vi-rút có thể làm tổn thương gan của quý vị. Gan rất quan trọng trong việc giữ cho cơ thể quý vị khỏe mạnh. Nó giúp làm sạch máu. Nếu gan của quý vị bị tổn thương, nó không thể thực hiện tốt công việc của mình và có thể gây ra các vấn đề sức khỏe nghiêm trọng.



**Nên nhớ** – chăm sóc sức khỏe tốt có thể ngăn ngừa các vấn đề cho quý vị và em bé.



*Gan quý vị nằm ở bên phải của cơ thể gần xương sườn.*

## Phụ nữ bị viêm gan B có thể sinh con một cách an toàn và có thể cho con bú sữa mẹ.

Phụ nữ bị viêm gan B có thể sinh con tự nhiên qua đường âm đạo. Phụ nữ bị viêm gan B được khuyến khích cho con bú sữa mẹ. Cho con bú sữa mẹ giúp quý vị và em bé khỏe mạnh.

**Nói chuyện với nhân viên hộ sinh hoặc bác sĩ của quý vị về việc sinh nở và cho con bú.**



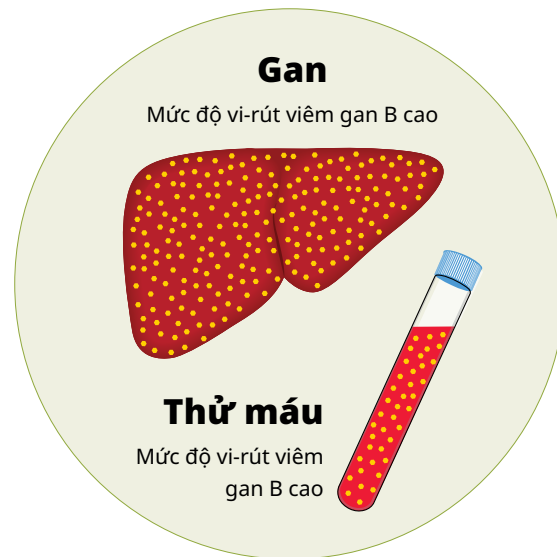
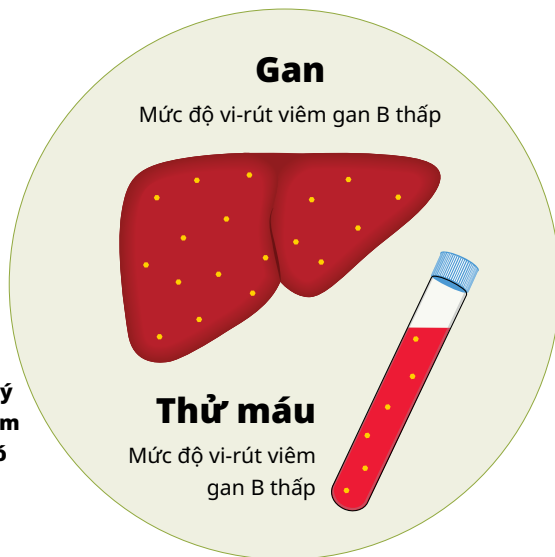
*Phụ nữ bị viêm gan B có thể sinh con một cách an toàn và có thể cho con bú sữa mẹ.*

# Các xét nghiệm máu cho chúng tôi biết vi-rút trong người quý vị là bao nhiêu

Khi mang thai, quý vị cần xét nghiệm máu nhiều hơn để cho chúng tôi biết có bao nhiêu vi-rút viêm gan B trong máu của quý vị.

Một số phụ nữ sẽ có mức độ vi-rút viêm gan B thấp và một số phụ nữ sẽ có mức độ vi-rút cao trong máu.

**Nếu xét nghiệm máu của quý vị cho thấy quý vị có mức độ vi-rút viêm gan B cao, quý vị rất có thể cần phải bắt đầu uống thuốc trong thời kỳ mang thai.**



**Hãy nhớ rằng** – kiểm tra sức khỏe định kỳ giúp quý vị và em bé được an toàn.

## Một số phụ nữ cần điều trị

Có thuốc làm cho mức độ vi-rút viêm gan B trong máu của quý vị rất thấp. Khi mức độ vi-rút rất thấp, cơ may em bé bị viêm gan B rất thấp.

Thuốc này có tên  
Tenofovir

**Thuốc này an toàn cho quý vị và em bé - khi quý vị đang mang thai và nếu quý vị đang cho con bú sữa mẹ.**



**Hãy nhớ rằng** – QUÝ VỊ, bác sĩ và nhân viên hộ sinh của quý vị có thể kiểm soát tốt bệnh viêm gan B.

*Thuốc Tenofovir làm giảm mức độ vi-rút trong máu của quý vị.*



## Sinh con – ngăn ngừa em bé khỏi bị viêm gan B

**Em bé sẽ cần tiêm 2 mũi khi vừa mới sinh ra.**

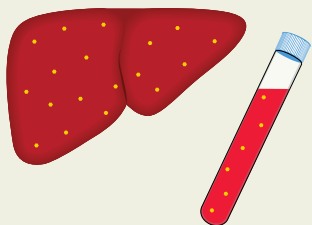
Các mũi tiêm này miễn phí cho hầu hết trẻ sơ sinh.

- 1** Mũi tiêm đầu tiên là vắc-xin Viêm gan B. Úc cung cấp vắc-xin viêm gan B cho **TẤT CẢ** trẻ sơ sinh. Vắc-xin bảo vệ mọi người khỏi bị viêm gan B.
- 2** Mũi tiêm thứ hai là một loại thuốc đặc biệt (Globulin miễn dịch viêm gan B hoặc HBIG) **cho trẻ sơ sinh nếu mẹ bị viêm gan B**. Thuốc này giúp tăng cường cơ thể của bé để chống lại bất kỳ loại vi-rút viêm gan B nào, có thể đã rò rỉ vào máu của bé trong khi sinh.

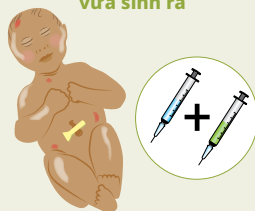


# Ngăn chặn sự lây lan của viêm gan B

Mẹ bị nhiễm vi-rút viêm gan B ở mức độ thấp



Globulin miễn dịch Viêm gan B +  
vắc-xin cho bé ngay khi  
vừa sinh ra



Vắc-xin  
cho bé  
2 tháng tuổi



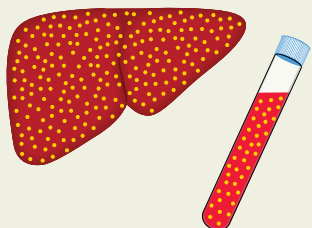
Vắc-xin  
cho bé  
4 tháng tuổi



Vắc-xin  
cho bé  
6 tháng tuổi



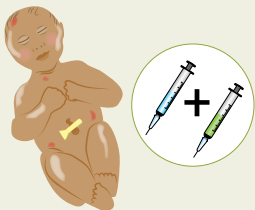
Mẹ bị nhiễm vi-rút viêm gan B ở mức độ cao



Mẹ uống  
thuốc  
Tenofovir



Globulin miễn dịch Viêm gan B +  
vắc-xin cho bé khi  
vừa sinh ra



Vắc-xin  
cho bé  
2 tháng tuổi



Vắc-xin  
cho bé  
4 tháng tuổi



Vắc-xin  
cho bé  
6 tháng tuổi



# Các cách khác để ngăn chặn sự lây lan của viêm gan B

Viêm gan B lây lan khi máu hoặc chất nhờn khi sinh hoạt tình dục của người bị viêm gan B, xâm nhập vào cơ thể của người khác. Tuy nhiên, việc ngăn chặn điều này xảy ra cũng dễ dàng.

**Tiêm vắc-xin bảo vệ mọi người khỏi bị viêm gan B và đó là cách tốt nhất để ngăn chặn sự lây lan.**

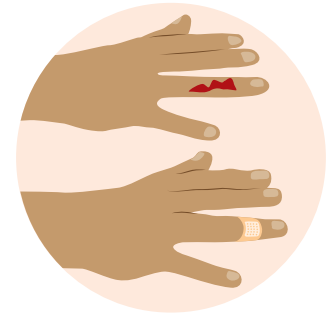
Bạn tình, người thân cận và các thành viên trong gia đình trước tiên cần phải kiểm tra viêm gan B. Điều này sẽ cho họ biết nếu họ cần tiêm vắc-xin viêm gan B hay không.

Hầu hết mọi người có thể tiêm vắc-xin miễn phí.

**Các cách khác để ngăn chặn sự lây lan của viêm gan B là:**



*Yêu cầu các thành viên trong gia đình quý vị đi kiểm tra và chủng ngừa viêm gan B nếu cần.*



*Làm sạch máu nhanh chóng.*



*Sử dụng bao cao su hoặc màn chắn miệng khi quan hệ tình dục với bạn tình mới hoặc người chưa được tiêm phòng.*

**Không an toàn** khi làm những điều này:



**Không dùng chung** bàn chải đánh răng hoặc dao cạo râu.

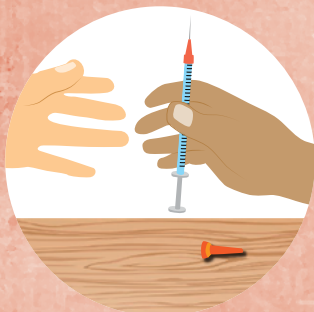
**An toàn** khi làm những điều này:



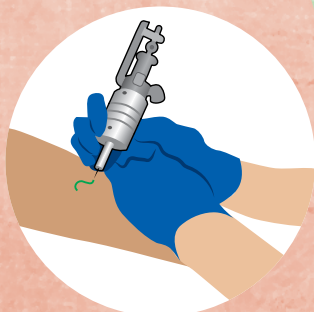
**An toàn** khi ôm và hôn gia đình và bạn bè.



**An toàn** khi cho con bú sữa mẹ.



**Không dùng chung** kim chích và dụng cụ tiêm.



**Không dùng chung** thiết bị để xăm hoặc xỏ khuyên.



**An toàn** khi ăn chung thức ăn và đồ uống với gia đình và bạn bè.

# Ở nhà sau khi sinh: Chăm sóc EM BÉ

			
<b>Mới sinh</b> Hãy kiểm tra em bé được tiêm 2 mũi chưa.	<b>Hai tháng tuổi</b> Hãy kiểm tra em bé đã được tiêm vắc-xin viêm gan B mũi thứ 2 chưa.	<b>Bốn tháng tuổi</b> Hãy kiểm tra em bé đã được tiêm vắc-xin viêm gan B mũi thứ 3 chưa.	<b>6 tháng tuổi</b> Hãy kiểm tra xem em bé đã tiêm vắc-xin viêm gan B lần thứ 4 chưa.



Hãy đánh dấu vào mục tiêm chủng trong sổ theo dõi sức khỏe và phát triển của bé. Hãy mang theo sổ theo dõi sức khỏe và phát triển của bé đến các cuộc hẹn kiểm tra sức khỏe.



## 9-18 tháng tuổi

Kiểm tra xem em bé có được thử máu để xét nghiệm viêm gan B hay không.

**Quý vị không cần lo lắng. Quý vị đã quản lý việc chăm sóc sức khỏe của bé rất tốt!**

# Ở nhà sau khi sinh: Chăm sóc cho QUÝ VỊ



Hãy hỏi bác sĩ gia đình về viêm gan B khi đến tái khám mẹ và em bé 6 tuần sau khi sanh. Nếu bắt đầu dùng thuốc viêm gan B, quý vị cần tiếp tục cho đến khi nào bác sĩ khuyên mà thôi.

**Hãy hỏi bác sĩ gia đình khi nào quý vị cần gặp bác sĩ chuyên về viêm gan.**

Ngày đến hạn: .....



Bởi vì quý vị bị viêm gan B, quý vị có nguy cơ mắc bệnh gan cao hơn những người không bị viêm gan B.

**Quý vị cần kiểm tra sức khỏe mỗi 6 - 12 tháng, ngay cả khi quý vị thấy khỏe.**

Kiểm tra có thể cho thấy nếu viêm gan B đang làm tổn thương gan của quý vị và sau đó bác sĩ có thể bắt đầu điều trị cho quý vị để giúp đỡ.

Ngày đến hạn: .....



**Hãy nói chuyện với gia đình của quý vị.** Họ đã tiêm tất cả các loại vắc-xin viêm gan B chưa? Xét nghiệm máu có thể kiểm tra điều này cho họ. Hầu hết mọi người có thể được chủng ngừa viêm gan B miễn phí.



**Hãy nhớ rằng** – Quý vị, y tá và bác sĩ của quý vị có thể quản lý tốt bệnh viêm gan B và giúp ngăn ngừa được bệnh nặng.

Ngày đến hạn: .....

## MUỐN BIẾT THÊM THÔNG TIN?



📱 Hãy quét  
Tôi, em bé và Viêm gan B



📱 Hãy quét  
Câu chuyện về viêm gan B



📱 Hãy quét  
Thư mục dịch thuật sức khỏe



📱 Hãy quét  
Viêm gan B ở trẻ sơ sinh - liệu sơ sinh

## LỜI TRI ÂN

Nhiều nhân viên y tế và phụ nữ đã đóng góp vào sự phát triển của tài liệu này: suy nghĩ và thời gian của quý vị được đánh giá rất cao.

Khái niệm khởi đầu cho *Tôi, em bé và Viêm gan B* của Gabrielle Bennett

Quản lý dự án - Mieken Grant,  
Victorian Virus Hepatitis Educator, St Vincent's Melbourne  
Email: [mieken.grant@svha.org.au](mailto:mieken.grant@svha.org.au)

Xin vui lòng gửi tất cả các câu hỏi đến: [svhm.gastro@svha.org.au](mailto:svhm.gastro@svha.org.au)

Thiết kế họa đồ – Ray Hehr, Swivel Design  
P: 0435 733 206 Email: [info@swivel-design.com.au](mailto:info@swivel-design.com.au)

Minh họa – Jenny Bowman,  
Email: [jennybowmanillustrations@gmail.com](mailto:jennybowmanillustrations@gmail.com)

## QUÝ VỊ HÃY RÕ RÀNG TRONG GIAO TIẾP

- Cung cấp thông dịch viên. Dịch vụ thông dịch viên qua điện thoại. P: 13 14 50.
- Bảo đảm rằng HBV có thể được quản lý tốt
- Sử dụng câu ngắn gọn, tránh biệt ngữ y học
- Cung cố thảo luận bằng văn bản bằng ngôn ngữ được chọn
- Cân nhắc việc sử dụng “teach-back” để kiểm tra sự hiểu biết.



📱 Hãy xem kỹ

**Teach-back:** video về kỹ thuật cho giao tiếp rõ ràng

Thông tin về HBV cho bác sĩ lâm sàng:

<https://www.hepbhelp.org.au/>

<https://ashm.org.au/resources/decision-making-in-hepatitis-b/>

<https://www.gesa.org.au>





ĐƯỢC THIẾT LẬP BỞI

**ST VINCENT'S  
HOSPITAL**  
MELBOURNE



**Cancer  
Council**  
Victoria

Tài liệu này đã được Bộ Y tế Victoria tài trợ.



multicultural health  
& support service

**cohealth**

ĐƯỢC TRỢ GIÚP BỞI



**Wilam Ngarrang**

(trước đây là Aboriginal Health Unit, SVHM.)